Lukianos-Verlag Hans Erpf + Co CH-3001 Bern
Kramgasse 53
Postfach 1386
Telefon 031 224482

Hans Erpf Verleger SBVV
CH-3011 Bern
Kramgasse 53
Telefon 031 224482

Annual book
Swiss Contract
Language
Bonus

HE/cb

Luftpost - Air Mail

Mrs. Elisabeth Mann Borgese
Center for the Study of
Democratic Institutions
P.O. Box 4068

SANTA BARBARA, California 93103

USA

Bern, 18. November 1969

Sehr verehrte, liebe Frau Mann Borgese,

wir freuen uns, Ihnen in der Beilage den Vertrag zu schicken mit der Bitte um Unterzeichnung und Rücksendung des Doppel, wenn Sie mit allen Punkten einverstanden sind.

In der Zwischenzeit haben wir mit P.K. Wehrli Verbindung aufgenommen. Leider ist es ihm nicht möglich, das Buch selber zu übersetzen. Er wird sich aber bemühen, eine gute Uebersetzerin zu finden,wobei er die Arbeit laufend verfolgen und eventuell korrigieren kann. Bei Unklarheiten wird es sich an Sie wenden.

Das Ganze wird noch allerlei technische Fragen aufwerfen. Doch wir freuen uns auf diese Korrespondenz und warten mit Ungeduld auf den unterzeichneten Vertrag, damit die Arbeit beginnen kann.

Mit herzlichen Grüssen
LUKIANOS VERLAG HANS ERPF + CO. BERN

Ihr Hans Erpf

Hans Erpf

Beilage: 1 Verlagsvertrag mit Doppel

VERLAGSVERTRAG

Zwischen

Frau Elisabeth Mann Borgese, P.O. Box 4068, Santa Barbara, California 93103

nachfolgend "Verfasserin" genannt - einerseits -

und

dem Lukianos Verlag Hans Erpf + Co., Kramgasse 53, 3000 Bern

nachfolgend "Verlag" genannt - andererseits -

ist heute folgender Verlagsvertrag geschlossen worden, dessen Rechte und Pflichten auch für die Rechtsnachfolger beider Vertragsparteien gelten. Der Vertrag ist in zwei gleichlautenden Ausfertigungen von den Vertragsschliessenden zur Bekundung ihres Einverständnisses unterschrieben; jeder Teil hat eine Ausfertigung erhalten.

Art. 1

Die Verfasserin überträgt dem Verlag sämtliche Rechte im deutschen Sprachraum für die Vervielfältigung und Verbreitung (Verlagsrecht) an ihrem Werk:

THE LANGUAGE BARRIER

für die erste und die folgenden Auflagen und zwar auf die Dauer des gesetzlichen Urheberrechts.

Art. 2

Die Verfasserin versichert, dass ihr Werk keine Rechte Dritter verletzt, dass sie allein berechtigt ist über das Urheberrecht an dem Werk zu verfügen, und dass sie bisher weder ganz noch teilweise eine solche Verfügung für den deutschen Sprachraum getroffen hat.

Art. 3

Die Verfasserin räumt dem Verlag zur Uebermittlung und Verwertung ferner folgende Rechte ein, über die jedoch von Fall zu Fall aufs Neue verhandelt werden muss:

a) Das Recht des Vorabdrucks und Nachdrucks des Werkes oder von Teilen desselben in Zeitungen und Zeitschriften.

b) Das Recht zu einer deutschsprachigen Verfilmung, einschliesslich der Rechte zur Bearbeitung als Drehbuch in deutscher Sprache und zur Vorführung des so hergestellten Films.

c) Das Recht der Verwertung des deutschsprachigen Werkes im Fernsehfunk.

d) Das Recht der Verwertung des deutschsprachigen Werkes im Rundfunk.

e) Das Recht der Lizenzvergebung von billigen Taschenbuch- und sonstigen Ausgaben an Dritte, insbesondere an fremde Verlage und an Buchgemeinschaften, usw.

Wenn durch Rechtssprechung oder Gesetz neue Auswertungsrechte vorliegen, so erhält der Verlag im Zweifel auch diese Rechte.

Der aus der weiteren Verwertung des Werkes erzielte Erlös wird zwischen der Verfasserin und dem Verlag je zur Hälfte geteilt.

Art. 4

Die Höhe der ersten Auflage beträgt 3'ooo Exemplare. Der Verlag hat das Recht, bei jeder Auflage bis zu 1o% honorarfrei über die Auflage hinaus Frei- und Rezensionsexemplare herzustellen. Das vorliegende Werk erscheint im Jahr 197o.

Art. 5

Die Verfasserin erhält für ihren eigenen Bedarf bei der ersten Auflage 3o Gratisexemplare des Werkes. Ebenso ist sie berechtigt, weitere Exemplare dieses und aller übrigen Verlagswerke zum Autorenpreis mit 5o% Ermässigung gegenüber dem Ladenpreis zu beziehen, die indessen - wie die Gratisexemplare - nicht käuflich abgegeben werden dürfen.

Art. 6

Die Verfasserin erhält ein Honorar von 1o% des Ladenpreises des verkauften und bezahlten Exemplars und ab 5'ooo Exemplaren Auflage 12%, ab 1o'ooo Exemplaren Auflage 15% vom Ladenpreis pro verkauftes Exemplar.

Hierfür gilt als Abrechnungsstichtag der 3o. Juni. Das fällige Honorar wird innerhalb der zwei darauffolgenden Monate überwiesen.

Art. 7

Ist das Werk vergriffen und der Verlag veranstaltet innerhalb von sechs Monaten keine Neuauflage, so gehen sämtliche Rechte an die Verfasserin zurück.

Der Verlag kann das Rücktrittsrecht der Verfasserin dadurch abwehren, dass er sich der Verfasserin gegenüber innerhalb der vorgenannten Frist verpflichtet, eine Neuauflage innerhalb eines weiteren halben Jahres nach Ablauf dieser Frist zu veranstalten.

Art. 8

Für diesen Verlagsvertrag gelten ergänzend die Bestimmungen des Schweizerischen Immaterialgüterrechts, insbesondere des Schweizerischen Urheber- und Verlagsvertragsrechts.

Art. 9

Erfüllungsort und Gerichtsstand aus diesem Vertrag ist Bern.

Bern, 18. November 1969

Die Verfasserin:

Frau E. Mann Borgese

Der Verlag:

Lukianos Verlag Hans Erpf + Co.

Hans Erpf Jürg Jost

Lukianos-Verlag Hans Erpf + Co
CH-3001 Bern
Kramgasse 53
Postfach 1386
Telefon 031 224482

Hans Erpf Verleger SBVV
CH-3011 Bern
Kramgasse 53
Telefon 031 224482

HE

Luftpost - Air Mail

Mrs. Elisabeth Mann Borgese
Center for the Study of
Democratic Institutions
P.O.Box 4068

Santa Barbara, California 93103
USA

Bern, 3. Oktober 1969

Sehr verehrte, liebe Frau Mann Borgese,

noch kurz vor der Abfahrt an die Frankfurter Buchmesse einen kurzen Brief: wir danken Ihnen ganz herzlich für Ihre Zeilen vom 22.9.1969 und Ihre Zustimmung zu einer deutschsprachigen Ausgabe Ihres Buches

The Language Barrier.

Wir werden Ihnen noch diesen Monat einen Verlagsvertrag zusenden, dem Sie bestimmt zustimmen werden. Ob Peter die Uebersetzung machen könnte ist noch nicht abgeklärt: er befindet sich zur Zeit auf einer Italien-Studienreise. Wir haben aber mit ihm bereits Verbindung aufgenommen und würden seine ev. Uebersetzungsarbeit sehr begrüssen.

Wir freuen uns auf eine angenehme Zusammenarbeit und sind schon jetzt stolz auf unser neues Buch, das noch 1970 erscheinen wird.

Mit unseren besten Wünschen und herzlichen Grüssen
LUKIANOS VERLAG HANS ERPF + CO BERN

Ihr Hans Erpf

Ihr Hans Erpf

Alleinauslieferung
Schweizer Buchzentrum
CH-4600 Olten

Auslandkorrespondenten Rudolf H. Riethausen Frankfurt am Main
Maria A. Tapaninen Finnland
Wolfgang Mayer König Wien

The Encyclopedia of the American Woman
Wesleyan University
East College
Box 2600
Middletown, Connecticut 06457

____ I am interested in writing my biography. It will be sent to you by_____.

____ I prefer to have my biography done by the staff of the Encyclopedia of the American Woman using available resources.

_____

Signature

THE ENCYCLOPEDIA OF THE AMERICAN WOMAN

BOX 2600, EAST COLLEGE, WESLEYAN UNIVERSITY, MIDDLETOWN, CONNECTICUT 06457 — 203-347-9411, Ext.: 669

July 18, 1973

Elizabeth Mann Borgese
2056 Eucalyptus Hill Rd.
Montecito, California

Dear Elizabeth Mann Borgese,

The McGraw-Hill Publishing Company has commissioned a group of women writers and scholars at Wesleyan University to design and compile a one-volume Encyclopedia of the American Woman which will serve as a basic reference work on American women in the twentieth century.

We plan to include in an extensive biographical section short personal sketches of those contemporary women who, in our estimation, have made significant contributions to their field, to the welfare of other women and to the world. So as not to imitate or duplicate existing reference materials we have established the following editorial policies:

--emphasis will be placed on those individuals who have done significant work after 1900, particularly after 1940.

--some biographies of important, although relatively little-known, women will be included; we shall categorically exclude a woman whose reputation is based solely on her connection to a famous man (presidents' wives, for example).

--wherever possible, we shall ask the subject herself to write a short autobiography.

As a woman who has achieved distinction in her field, you have been chosen by the board to contribute your own biographical sketch, should you agree to do so. Your entry may be formal and/or imaginative, written either in the first or the third

Editors: *gail berson, miriam blankstein, cindy cohen, nancy evans, betsy gehman, louise knight, shelley richtmyer, elizabeth smith, freya sonenstein, sheila tobias, sue van voorhees.*

person. It should be not only facutal and informative, but also lively and indicative of your personal style.

For a beginning limit on length we suggest three pages or 1,000 words. The biography should include not only the standard factual information--date of birth, birthplace, order of birth, marriage(s), children, education, degrees, jobs, publications, productions and performances, prizes and awards, organizations, enemies and mentors--but also your insights, passions, and goals. Did you encounter any obstacles in entering professional life? How did you overcome them? What are the difficulties for a woman in balancing professional and private life? What made success possible for you?

Please return the enclosed postcard with the appropriate response indicated within three weeks.*

We hope you will join us in the Encyclopedia of the American Woman.

Sincerely yours,

Gail Berson

For The Editors

gsb
Enc.

*
If you decide to write your biographical sketch, we suggest that you submit it within six weeks from receipt of this letter.

August 12, 1971

Mr. Claude Gregory
Encyclopaedia Universalis
7-9 rue Armand-Moisant
Paris 15, France

Dear Mr. Gregory:

Elisabeth Mann Borgese has asked me to send you a copy of her biography. It is enclosed.

Sincerely yours,

Madeline C. Marina

P.S. Please note that the biography mentions only the first Pacem In Maribus Convocation. Mrs. Borgese is now Secretary-General of Pacem In Maribus, and a second convocation was held in Malta June 29-July 5, 1971.

ENCYCLOPÆDIA UNIVERSALIS

Paris, le 5 juillet 1971

Mrs. Elisabeth MANN BORGHESE
c/o The Center for the Study of
Democratic Institutions
P.O. Box 4068
SANTA BARBARA, California 93103

Chère Elisabeth,

L'Encyclopaedia Universalis a l'intention de consacrer un article de son Thesaurus aux enfants de Thomas MANN. Vous serait-il possible de me donner, en deux ou trois pages, les traits biographiques essentiels et les faits saillants des carrières respectives de vos frères, de votre soeur et de vous-même. Non pas que nous ne puissions les trouver ailleurs, mais, comme vous le savez, les informations sont souvent distordues et je préfère m'adresser à la source.

J'espère que vos travaux à Santa Barbara sont fructueux et que la campagne, dans la région de Fonte dei Marmi, est toujours aussi belle.

Bien à vous,

Claude Gregory

Claude GREGORY

cc. M. J.V. Dodge

7-9, rue Armand-Moisant, Paris-15e. Téléphone : 566-03-15, 49-49.
Encyclopædia Universalis France. Société anonyme au capital de 1.500.000 F.
C.C.P. Paris 204401. R.C. Paris 67 B 4891. I.N.S.E.E. 553-75-110-0210

June 8, 1972

Mr. Chris Edmond
Garland Publishing Inc.
24 West 45 Street
New York, New York
10036

Dear Mr. Edmond:

This is a belated thank-you for the War and Peace Catalogue which I found on my desk some time ago.

It is truly beautiful, printing, illustrations, and all. And certainly it is a highly useful document.

Sorry I missed you.

With all good wishes,

Sincerely yours,

Elisabeth Mann Borgese

Garland Publishing Inc. • 24 West 45th Street • New York • N. Y. • 10036 • (212) 661-0269

Dear Mrs Burgese,

I just stopped by to see you, and I am sorry to have missed seeing you in person.

However, I believe you will find the catalog attached, in your field of specialization, to be of interest to you, so I am leaving it for you, in your absence.

If you would like to see this series (or some parts of it) in your Library, perhaps you would wish to recommend it for potential purchase to your Department Library Liaison Man and/or your Acquisitions Librarian.

Thank you in advance for your time and interest.

Sincerely,

Chris Edmond